

**Your expert  
guide to patent  
translation.**

# Providing trusted patent translation services for more than 35 years



Our sister company **City Legal Translations** specialises in the **legal side of intellectual property and patent related translations**.

**With increasing numbers of patent applications being filed in foreign jurisdictions every year, the requirement for meticulous patent translators is on the rise.**



**Whether you are filing an EP validation or WIPO application, here at Intonation we understand the technicalities and complexities of intellectual property and patent related documentation.**

Unlike general translation providers, we select each individual specialist translator according not only to their expertise in patent language, but also in the technical subject area of the patent itself, whether it be medical, chemical, mechanical engineering or pharmaceutical.

Our in-house patent translation department offer a full range of patent translation services, from assisting with a set of claims, description and drawings, prior art or to handling the legal side of patent disputes.

We're such experts in the field of patent translation we even get other translation agencies asking for our help!

With these impressive credentials, Intonation has created a comprehensive translation guide to explain the process and provide advice to patent professionals.

There is also expert industry insight from Geoffrey Bowden, General Secretary of the European Union of Associations of Translation Companies (EUATC).

**“Intonation has a 100% satisfaction rate according to our latest client survey.”**

# Patent translation – what you need to know

## Did you know...

We translated 15 million words of patent related documentation in 2021.

**Guaranteeing that a patent document is a true and accurate translation of the original is vital.**

**Translations for the patent sector need to be precise, accurate and exact with confidentiality at the heart of the process.**

Protect and preserve your reputation as well as act in your client's best interests by using a highly skilled, qualified patent translator who translates into their mother tongue.

### Patent Translation

Translation refers to the translation of the written word, and the scale, depth and range of documentation required is immense.

Not surprisingly, choosing a translator who has specific experience of your sector will not only ensure accuracy and precision but will also speed up the process. They will be familiar with patent specific terminology, set phrases, sentence structure and the various formatting requirements that must be adhered to when translating patents.

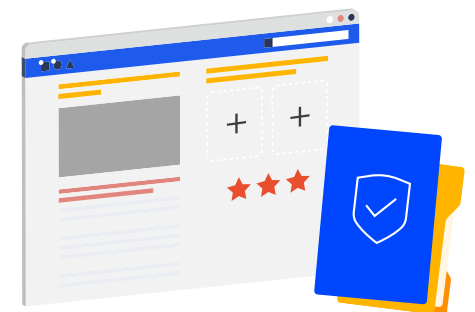
Slight nuances in the language could be the crucial difference between a patent being accepted or rejected. Make sure you use a translator with not only the right technical background, but one who understands the “language” of patents themselves.

### Timescales

Translators usually translate approximately 2000 words per working day. By giving your translation company enough time to handle your documentation, you can be assured of the absolute best quality work, using the right specialists for the job. For more urgent applications, documents can be split between multiple translators.

### Certification

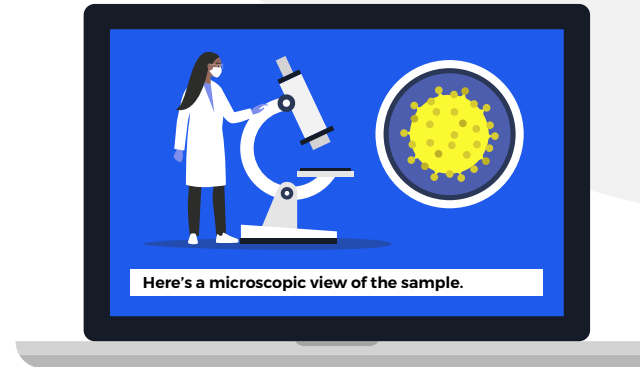
It is possible that you may be asked for the translation to be certified, handled by a certified translator, sworn or even notarised. You should ensure the company you use for translation is an accredited one - Intonation, for example, is a full member of both the Association of Translation Companies and the Institute of Translation and Interpreting. These are both benchmarks of quality in the UK translation industry and recognised at government level.



# Translating patent documentation

## Patent documents we translate:

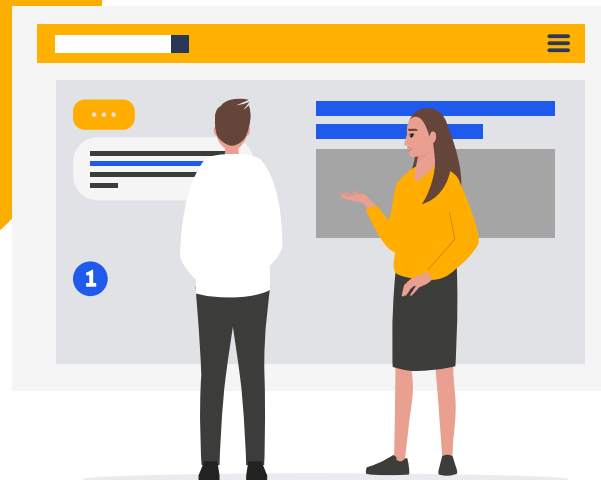
- ✓ Applications
- ✓ Office actions
- ✓ Prior art
- ✓ Abstracts
- ✓ Claims
- ✓ Descriptions and drawings
- ✓ Patent litigation documents
- ✓ Patent prosecution documents
- ✓ Trademarks

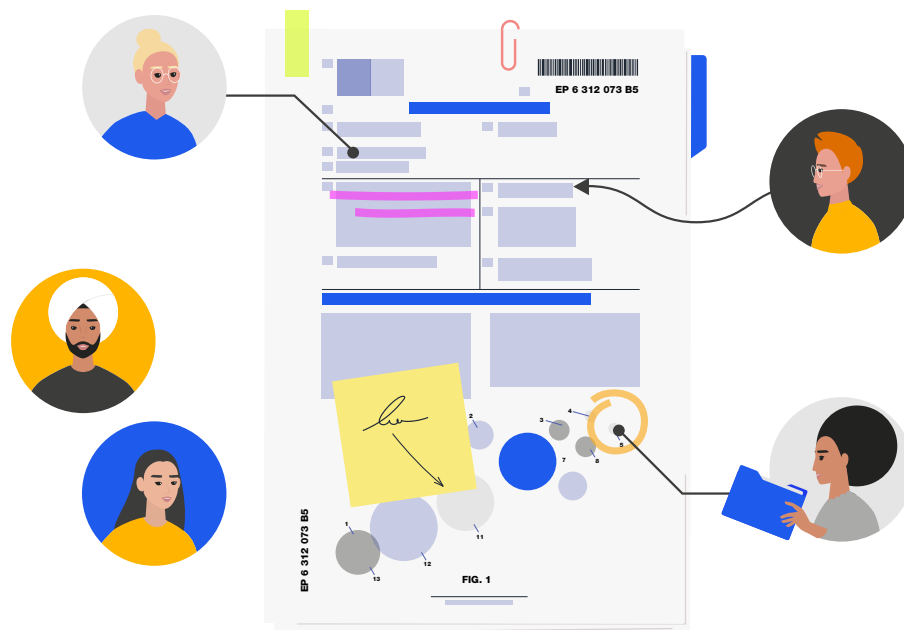


**Whether the matter concerns an EP Validation or WIPO Application, a specialist patent translation company is vital to obtaining watertight legal recognition for global intellectual property.**

**Akin to legal documents, patents require to be drafted with great precision and accuracy and ensuring specialist patent terms are correct in the language they are being translated into is vital.**

Including cultural equivalents or approximations in the target language can result in disastrous consequences, so linguists must have the skills to be able to translate exactly what the original text states.



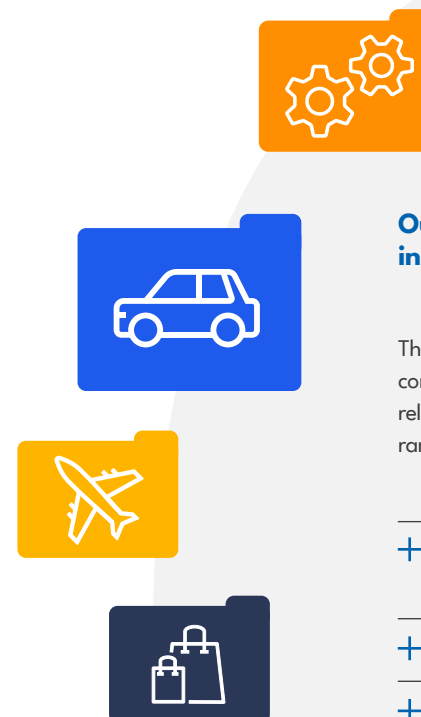


Unlike general translation providers, our in-house patent translation department is made up of patent experts who are fluent in specific patent terminology, so whether you require an English translation of German prior art or an English patent application translated into Chinese, you can trust us to provide an accurate service every time.

We select each individual specialist translator according not only to their expertise in patent language and mother tongue language skills, but also in the particular subject area of the patent itself.

## Did you know...

In 2020, China had the most patent grants worldwide, followed by the US.



## Our patent translators have expertise in a wide range of technical fields.

The team understand the technicalities and complexities of intellectual property and patent related documentation enabling us to offer a full range of patent translation services including:

- + **Medicine (including medical equipment)**
- + **Chemical**
- + **Pharmaceutical**
- + **Manufacturing and engineering**
- + **IT**

# A step-by-step guide to the translation process

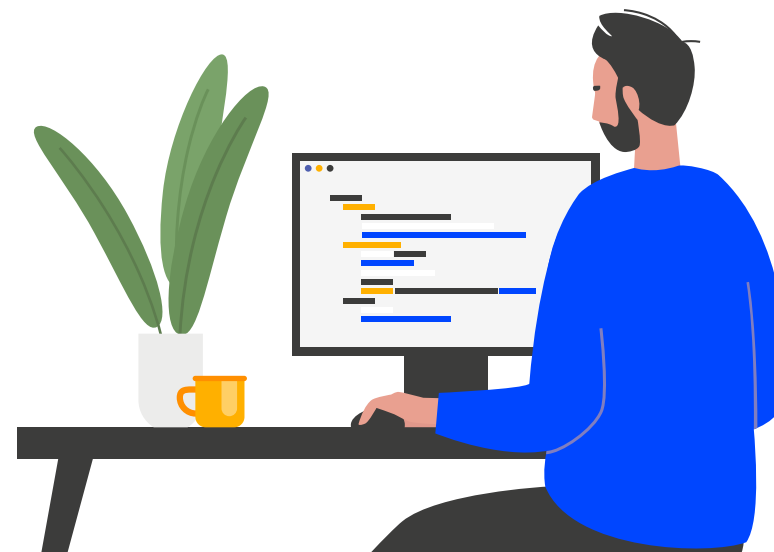
**Whether you've worked with translators in the past or you're considering using a translation company for the first time, being 'au fait' with the process will help you get the most from it.**

**Here's the translation process in a nutshell. Knowing what to expect and when will ensure you get the best possible outcome.**

At Intonation we provide professional translation services. For over 35 years our clients have trusted us to support them with their translation requirements. We have passed and gained many industry standards and accreditations and we only use qualified and competent translators.

We are passionate about each of our language services and the team shares a unique and friendly approach to business, ensuring that we go that extra mile when completing work for our clients.

For more information visit [intonation.com](https://intonation.com)  
or to talk to one of our experts call **01329 828438**



# Intonation's bespoke patent translation workflow



We understand there is not a one-size fits all approach to translation. Therefore, Intonation also offers the following Translation Service Levels:

- Translation Only
- Translation, Editing & Proofreading (TEP)
- Creative (Localisation & Transcreation)

We're also happy to arrange a call and talk through your individual project and put in place a workflow that covers everything you need.

# Why choose Intonation?

**We are one of the world's top specialist translation companies. We understand that your project requires a tailored solution with an individual approach.**



One of the UK's fastest growing language service providers



Multi-award-winning translation and interpreting company



Of our top 10 clients 9 have a history of working with us for at least five years



ISO 9001 Certified



We support over 600 language combinations







**Established for  
over 35 years**



**All translators have  
a minimum of 5 years'  
professional experience**



**Our team has a  
combined experience  
in excess of 150 years**



**Access to our dedicated  
client platform**



### **Professional Memberships**

Association of Translation Companies,  
Institute of Translation and Interpreting

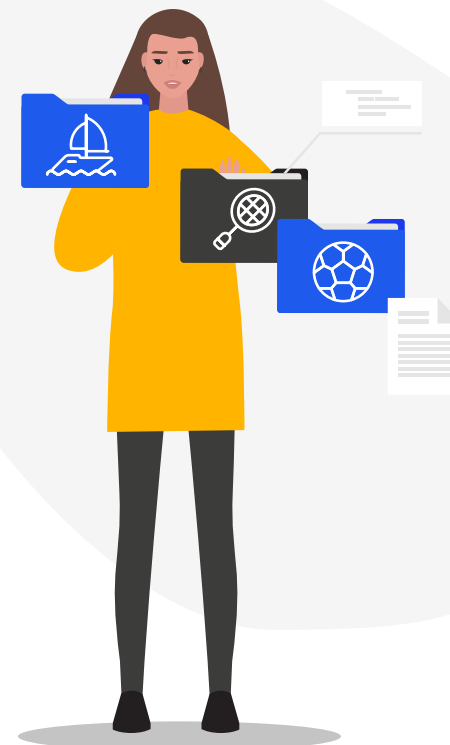


**100% client satisfaction,  
according to our latest  
client satisfaction survey**



**All translators translate  
into their mother tongue**

**For more information visit [intonation.com](https://intonation.com)  
or to talk to one of our experts call **01329 828438****



### **Did you know...**

Intonation has an in-house patent  
department, meaning expert  
translators, lower costs and more  
availability than most other agencies.

# Intonation's Services

**With a reputation for exceptional customer service and a real commitment to accuracy of terminology, style, formatting and technical competence, you can rely on a firm with passion and commitment for clear, accurate translations at an affordable price.**



## Translation Services

We work closely with our clients to provide a bespoke, confidential service, unparalleled in its expertise and accuracy.

As full members of the Association of Translation Companies and Institute of Translation and Interpreting, we are able to provide all levels of translation certification, including notarisation, legalisation by the FCO or swearing on affidavit and are happy to talk through the process.

## Interpreting Services

At Intonation we understand the importance of using impartial, professional, expert interpreters and, with over 35 years' experience, you can rely on us to get it right, every time.

Our interpreters are experts not only in the spoken word but also with the cultural expressions and etiquette. Our clients' needs are our priority and as such our interpreters are handpicked according to their individual skills and experience - spoken language, subject matter, country knowledge and location.

So what is interpreting? Interpreting is the art of orally translating the spoken word between (usually) two languages and must be carried out in a completely accurate and non-biased manner. We provide interpreters for a wide variety of requirements.

## Transcription Services

All our work is carried out by mother tongue transcribers and undergoes a QA check before being returned to the client. Our pricing is competitive and, with the achievement of a 100% customer satisfaction rate according to our latest Customer Survey, you can have real confidence in our ability to handle your transcriptions with precision, accuracy and care.

We are happy to provide transcriptions in any language required and can offer a translation service for transcribed text. We can offer time-coded transcriptions and are happy to work from most formats, including WAV, MP4, AAC, CD, DVD and even good old VHS videos and audio cassettes!





## Our Services

- ✓ Medical Translation
- ✓ Multilingual SEO Services
- ✓ Proofreading Services
- ✓ Patent Translation
- ✓ Sport Translation
- ✓ Technical Translation
- ✓ Transcreation
- ✓ Multimedia Services
- ✓ Legal Translation
- ✓ Transcription Services
- ✓ Typesetting & Desktop Publishing
- ✓ Subtitling
- ✓ Voiceovers

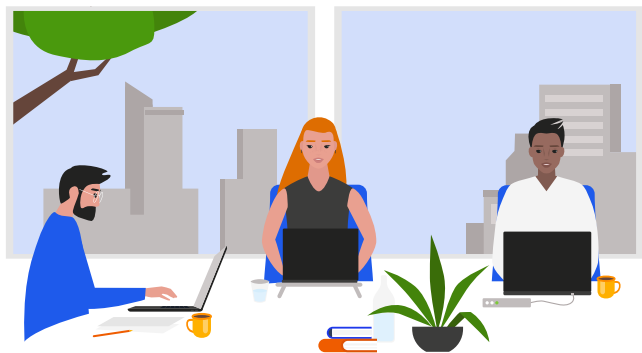
“

Did you know the fastest growing language pairs are English to German, English to French, English to Arabic and English to Chinese according to a report by the Association of Translation Companies (ATC). ”



# Focus with Geoffrey Bowden

**Buying language services can be both daunting and confusing. Geoffrey Bowden, General Secretary of the European Union of Associations of Translation Companies (EUATC) offers some useful advice about how to get the best results.**



**Geoffrey Bowden**

General Secretary  
of the EUATC



EUROPEAN  
UNION OF  
ASSOCIATIONS  
OF TRANSLATION  
COMPANIES

For more information visit [euatc.org](http://euatc.org)

**Geoffrey was the General Secretary of the UK Association of Translation Companies for over 30 years and is now General Secretary of the EUATC.**

The EUATC represents the interests of translation companies across Europe and also serves the needs of translation purchasers.

Geoffrey said: “Anyone commissioning language services, be it translation or interpreting, needs to be certain that they are entrusting the work to an LSP that takes its responsibilities for accuracy seriously.

“There is no such thing as a rough translation or an approximate interpretation of what’s being said.

“Intonation is a leading member of the UK’s Association of Translation Companies and has rightly earned a reputation for being a trusted language partner.”



# Frequently asked questions

## How do translation companies price their services?

Some companies charge by time, some by line, page or number of words. At Intonation Translations, the pricing structure is per thousand words.

## Does the cost of translation vary from language to language?

Yes, because of the availability of good quality translators. Countries where there are low levels of population such as Iceland are usually expensive. While countries where the cost of living is high, such as those in Scandinavia, generally cost more. Japanese translations are also pretty expensive too.

## Is it necessary to use a specialised translation company?

Patent translation is highly technical, requiring a specialist familiar with the subject matter and terminology. To ensure you receive an accurate service that you can trust, it is vital that you use a specialist translation company.

## Here's some questions and answers that may help you understand more about Intonation's translation services.

## How do you ensure that my sensitive documents will be kept safe?

You can trust us with the most confidential material. Our professional team of linguists are aware of the need for client confidentiality at all times and they are committed to ensuring the safety and confidentiality of any documents or information shared throughout the translation process.

## My client requires their patent to be translated into numerous different languages, how many combinations do you offer?

We work with more than 2000 patent translation experts and support over 600 language combinations.

## How can I be assured of translation quality?

Intonation is an accredited agency and is a member of the Association of Translation Companies (the governing body for translation in the UK).

We are also happy to provide translation samples of up to 300 words. We'd recommend that you run these samples past a trusted, language-sensitive native speaker for a second opinion.

You'll get best results from developing an on-going relationship with a translation company. The longer you work with them, the better they will understand your requirements.



For more information visit [intonation.com](https://intonation.com) or to talk to one of our experts call **01329 828438**





21-23 East Street, Fareham, Hampshire, PO16 0BZ

**e.** [info@intonation.com](mailto:info@intonation.com)

**t.** 0800 0966 825 (UK only)

**t.** +44 (0)1329 828438 (outside UK)

**[intonation.com](https://intonation.com)**

An **Intereurope** Company



**[intonation.com](https://intonation.com)**